

شرح مبسّط -

مصطلحات هامة فيما يتعلق بالتأمين الأساسي للمعيشة  
للباحثين عن عمل



Bundesagentur für Arbeit  
bringt weiter.

## المحتويات

- 3..... شرح مبسّط - مصطلحات هامة فيما يتعلق بالتأمين الأساسي للمعيشة للباحثين عن عمل
- 3..... حماية البيانات (Datenschutz)
- 4..... التأمين الأساسي للمعيشة في ألمانيا (Grundsicherung in Deutschland)
- 4..... مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية (Bedarfsgemeinschaft)
- 5..... مجموعة المسكن المشترك (Haushaltsgemeinschaft)
- 6 (Verantwortungs- und Einstehensgemeinschaft) مجموعة المسؤولية والكفالة التبادلية
- 7..... ممثل مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية (Vertreter der Bedarfsgemeinschaft)
- 7..... الإعانات ذات الأولوية (Vorrangige Leistungen)
- 9..... إعانة البطالة من النوع الثاني (Arbeitslosengeld II)
- 9..... الإعانة الاجتماعية (Sozialgeld)
- 10..... القدرة على الكسب (Erwerbsfähigkeit)
- 10..... الحاجة إلى المساعدة (Hilfebedürftigkeit)
- 11..... الحاجة (Bedarf)
- 11..... الحاجة الإضافية (Mehrbedarf)
- 12..... الحاجات الإضافية الخاصة (Besondere Mehrbedarfe)
- 13..... تكاليف السكن (Kosten der Unterkunft)
- 14..... الدخل (Einkommen)
- 15..... الأصول (Vermögen)
- طلب للحصول على إعانات بموجب قانون الضمان الاجتماعي الجزء الثاني
- 16..... (Antrag für Leistungen nach dem 2. Sozialgesetzbuch SGB II)
- 16..... تقديم الطلب (Antragstellung)
- 17..... الإخطار الخاص بتقديم الطلب (Bescheid zur Antragstellung)
- 17..... الاعتراض على القرار (Widerspruch gegen eine Entscheidung)
- واجبات التعاون من جانب متلقي الإعانات
- 18..... (Mitwirkungspflicht von Leistungsempfängern)
- 19..... التأمين الاجتماعي (Sozialversicherung)

## شرح مبسّط - مصطلحات هامة فيما يتعلق بالتأمين الأساسي للمعيشة للباحثين عن عمل

يمكنك قراءة شروح بسيطة للمصطلحات الهامة في هذا النص. هذه المصطلحات لها علاقة بالتأمين الأساسي للمعيشة (Grundsicherung) للباحثين عن عمل.

المعلومات الواردة في هذا النص ليست ملزمة قانوناً. وهذا يعني أنك إذا كنت ترغب في رفع دعوى أمام المحكمة بسبب إعانة من الإعانات، فلا يمكنك استخدام المعلومات الواردة في هذا النص كأساس للدعوى. الأمثلة ليست ملزمة قانوناً أيضاً. تهدف الأمثلة فقط إلى مساعدتك في فهم النص بشكل أفضل.

يمكنك أيضاً الحصول على معلومات ملزمة قانوناً. لديك خيارات مختلفة لهذا:

- يمكنك، على سبيل المثال، الاتصال بمركز العمل (Jobcenter) المختص.
- المعلومات الواردة في نشرة قانون الضمان الاجتماعي الجزء الثاني (SGB II) ملزمة قانوناً.
- ستجد معلومات ملزمة قانوناً في إرشادات التعبئة. تتوفر إرشادات التعبئة في نماذج الطلبات.
- سوف تجد أيضاً معلومات ملزمة قانوناً على الإنترنت عندما تزور الموقع الإلكتروني [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)

## حماية البيانات (Datenschutz)

يجب على الناس أن يخبروا الكثير عن أنفسهم في مركز العمل إذا كانوا يريدون تلقي إعانات. ويجب عليهم تقديم بياناتهم الشخصية. هذه البيانات هامة حتى يتمكن مركز العمل من حساب مقدار الأموال التي سيحصل عليها الشخص.

تتم حماية البيانات الشخصية للأشخاص حماية خاصة جداً. وهذا ما يُسمى حماية البيانات. هناك قواعد مختلفة لهذا الغرض. على سبيل المثال، توجد القواعد في قانون الضمان الاجتماعي وفي اللائحة الأساسية لحماية البيانات في الاتحاد الأوروبي. تتم معالجة البيانات في مركز العمل وفقاً لهذه القواعد.

يمكن أيضاً أن يقدم مركز العمل معلومات بشأن حماية البيانات. ويمكن العثور على المعلومات على الإنترنت على الرابط [www.arbeitsagentur.de/datenerhebung](http://www.arbeitsagentur.de/datenerhebung)

## التأمين الأساسي للمعيشة في ألمانيا (Grundsicherung in Deutschland)

يمكن للأشخاص، الذين يبحثون عن عمل في ألمانيا، أن يحصلوا - وفقًا لقواعد معينة - على تأمين أساسي للمعيشة للباحثين عن عمل. هذه القواعد موجودة في قانون الضمان الاجتماعي الجزء الثاني (SGB II). يهدف التأمين الأساسي للمعيشة إلى ضمان نفقات المعيشة للجميع. نفقات المعيشة هي المال الذي يحتاجه المرء لدفع ثمن الأشياء الأكثر أهمية. من أمثلة الأشياء الأكثر أهمية إيجار الشقة ومصاريف الأكل.

هناك نوعان من الإعانات في مجال التأمين الأساسي للمعيشة:

- الإعانات التي تهدف إلى المساعدة في الحصول على عمل.
- الإعانات التي تؤمن نفقات المعيشة.

التأمين الأساسي للمعيشة في ألمانيا لديه هدف، وهو أنه ينبغي أن يكون الناس قادرين مرة أخرى على كسب نفقات المعيشة لأنفسهم ولعائلاتهم.

يضمن التأمين الأساسي للمعيشة في ألمانيا حصول جميع الأشخاص على الأشياء الضرورية للحياة. هذه الإعانة مخصصة للأشخاص الذين ليس لديهم أموال خاصة بهم أو لديهم أموال قليلة للغاية.

لا يحصل على التأمين الأساسي للمعيشة في ألمانيا إلا شخص ليس لديه ما يكفي من المال. يضمن التأمين الأساسي للمعيشة أيضًا أن يكون لدى جميع الناس ما يكفي للعيش.

## مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية (Bedarfsgemeinschaft)

مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية تكون هامة إذا كان الناس يرغبون في الحصول على إعانات أو يريدون التقدم بطلب للحصول عليها. تتكون مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية من عدة أشخاص. يجب أن يكون هناك عضو واحد على الأقل في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية قادرًا على العمل.

كقاعدة عامة، تتكون مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية من شخص قادر على العمل:



- الزوج أو الزوجة، إذا كانا لا يعيشان منفصلين بشكل دائم.
- وشريك الحياة المسجل أو شريكة الحياة المسجلة، إذا كانا لا يعيشان منفصلين بشكل دائم.
- وشخص يجمعه به "تعایش شبیه بالزواج". ويُطلق على هذا أيضًا اسم مجموعة المسؤولية والكفالة التبادلية (Verantwortungs- und Einstehensgemeinschaft). يمكن أن يكون هذا، على سبيل المثال، الصديق الثابت أو الصديقة الثابتة إذا كانا يعيشان معًا.

يمكن أن يدخل الأطفال أيضًا ضمن مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية. لا يدخل الأطفال ضمن مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية إلا في ظل هذه الشروط:

- ينتمي الأطفال إلى مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية فقط حتى بلوغهم سن الخامسة والعشرين.
  - يجب ألا يكون الأطفال متزوجين.
  - يجب ألا يكون لدى الأطفال أطفال.
  - الأطفال ليس لديهم ما يكفي من المال لتوفير نفقات المعيشة لأنفسهم.
- هناك قواعد خاصة عندما يتقدم طفل بطلب للحصول على إعانات بموجب قانون الضمان الاجتماعي الجزء الثاني (SGB II). إذا قام طفل يتراوح عمره بين 15 و25 سنة بتقديم طلب ولم يكن الوالدان قادرين على العمل، فهناك قواعد أخرى تسري على مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية. وعندئذ ينتمي الوالدان أو أحد الوالدين من الأسرة إلى مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية للطفل.

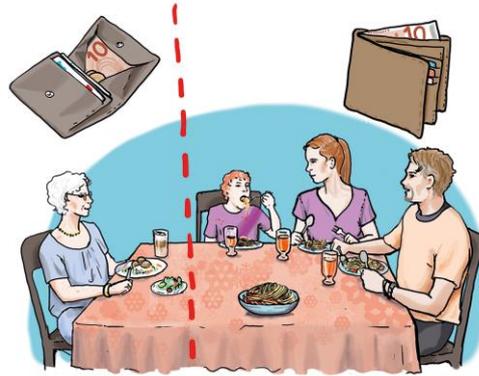
## مجموعة المسكن المشترك (Haushaltsgemeinschaft)

تختلف مجموعة المسكن المشترك عن مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية.

أعضاء مجموعة المسكن المشترك يعيشون معًا. ومع ذلك، فإن أعضاء مجموعة المسكن المشترك ليسوا جزءًا من مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية.

تضم مجموعة المسكن المشترك على سبيل المثال:

- الأقارب والأصهار، مثل الأجداد والأشقاء الذين تزيد أعمارهم عن 25 عامًا والأعمام/الأخوال والعمات/الخالات.
- الأولاد بالتربية والوالدان بالتربية.



## مجموعة المسؤولية والكفالة التبادلي (Verantwortungs- und Einstehensgemeinschaft)

مجموعة المسؤولية والكفالة التبادلية هي اسم لشكل خاص من أشكال الشراكة بين شخصين. الشريكان، اللذين واحد منهما على الأقل قادر على العمل، يعيشان معًا في شقة واحدة. ويتشاركان الميزانية ويدعمان بعضهما بعضًا. وهنا لا يهم إذا كان الشريكان رجلين أو امرأتين أو رجل وامرأة. وعندئذ يفترض مركز العمل أن الشريكين في علاقة لبعضهما البعض. يساعد الشريكان بعضهما البعض، على سبيل المثال، بالمال.



تم تحديد عدد قليل من الأشياء لشرح مفهوم مجموعة المسؤولية والكفالة التبادلية. يفترض مركز العمل وجود شراكة عندما يكون الشخصان على علاقة ويعيشان معًا. يجب أن يكون كلا الشريكين في مجموعة المسؤولية والكفالة التبادلية قادرًا على الزواج من الناحية القانونية البحتة. على سبيل المثال، لا يُسمح للأشخاص دون سن 16 عامًا بالزواج في ألمانيا. لهذا السبب لا يمكن أن يعيش هؤلاء الأشخاص في مجموعة مسؤولية وكفالة تبادلية.

يفترض مركز العمل أن الشريكين يعملان لبعضهما البعض، إذا تم استيفاء بعض الشروط:

- الشريكان يعيشان معًا لمدة عام واحد على الأقل.
- الشريكان يعيشان جنبًا إلى جنب مع طفل مشترك.
- الشريكان يقومان برعاية أطفال أو أقارب معًا في مسكنهما.
- الشريكان يجوز لهما التصرف في أموال بعضهما البعض. هذا هو الحال، على سبيل المثال، إذا كان لدى الشريكين حساب مشترك.

الأشياء المشروحة هنا هي ما يسمى الافتراضات. وهذا يعني أن مركز العمل يفترض تلقائيًا على هذا الأساس. إذا كان لدى المرء رأي آخر، فيجب عليه إثبات أن هذه الافتراضات غير صحيحة.

بالإضافة إلى الافتراضات، هناك أيضًا حقائق أخرى تضع الأسس لمجموعة المسؤولية والكفالة التبادلية. تشمل الأسس ما يلي:

- خطبة الشريك أو الشريكة.
- العيش في ملكية سكنية مشتركة.
- الملكية السكنية المشتركة هي على سبيل المثال منزل أو شقة تملك.
- رعاية الشريك أو الشريكة في المسكن المشترك. في هذه الحالة، قد يلزم أيضًا التحقق من معلومات أخرى.

## ممثل مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية (Vertreter von der Bedarfsgemeinschaft)

إذا قدمت طلبًا، فإنك تمثل مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية.

ولكن الطلب يشمل مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية بأكملها. إذا كنت تمثل مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية، فينبغي عليك تضمين كل الأفراد المنتمين إلى مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية. يجب عليك التحدث مع جميع أفراد مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية حتى تكون البيانات المدونة في الطلب صحيحة.



يمكن تمثيل أفراد مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية بشكل جزئي أيضًا. هذا يعني أنهم يقومون بأنفسهم بتعبئة أجزاء معينة من الطلب ويوقعون عليها. يمكن لأفراد مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية، على سبيل المثال، تعبئة وتوقيع المرفق الخاص بطرف الدخل (EK) والمرفق الخاص بالظروف المالية (VM) بأنفسهم. يجب على مقدم الطلب بعد ذلك تقديم المرفقات مع الطلب.

## الإعانات ذات الأولوية (Die vorrangigen Leistungen)

قبل أن يتمكن الأشخاص من التقدم بطلب للحصول على إعانات بموجب قانون الضمان الاجتماعي الجزء الثاني (SGB II)، يجب عليهم استخدام جميع الإعانات الاجتماعية الأخرى. ذلك أن الإعانات الاجتماعية من شأنها ضمان ألا يكون الناس بحاجة إلى المساعدة. الإعانات بموجب قانون الضمان الاجتماعي الجزء الثاني (SGB II) مخصصة للأشخاص الذين يحتاجون إلى المساعدة على الرغم من تلقيهم الإعانات الاجتماعية الأخرى. وينطبق الشيء نفسه على مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية. يجب على مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية أولاً استخدام جميع الإعانات الاجتماعية الأخرى. ولهذا السبب، تُسمى هذه الإعانات بالإعانات ذات الأولوية. قبل أن يتمكن الأشخاص من التقدم بطلب للحصول على إعانات بموجب قانون الضمان الاجتماعي الجزء الثاني (SGB II)، يجب عليهم استخدام الإعانات الاجتماعية ذات الأولوية.



إذا لم يتقدم الأشخاص بطلب للحصول على الإعانات الاجتماعية ذات الأولوية، فيمكن لمركز العمل أن يقدم لهم طلبًا للحصول عليها. وينطبق الشيء نفسه على مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية. في حالة حصول المرء على بعض الإعانات ذات الأولوية، فهذا يتسبب في عدم إمكانية حصول المرء على إعانات بموجب قانون الضمان الاجتماعي الجزء الثاني (SGB II).

فيما يلي قائمة بأهم الإعانات ذات الأولوية:

- إعانة الأطفال (Kindergeld).
- علاوة الأطفال الخاصة (Kinderzuschlag) مخصصة للأشخاص الذين يعملون ولديهم طفل يحصلون له على إعانة أطفال. صحيح أن هؤلاء الناس يمكنهم استخدام دخلهم لتغطية احتياجات أنفسهم وشريكهم، ولكن لا يكون لديهم ما يكفي من المال للطفل. يتم دفع علاوة الأطفال الخاصة إذا كان يمكن استخدامها للتغلب على الحاجة إلى المساعدة لمدة 3 أشهر. يمكن في بعض الحالات أن يتم دفع علاوة الأطفال الخاصة مع بدل السكن (Wohngeld).
- إعانة معيشة للأطفال الذين يعيشون مع أحد والديهم (Unterhaltsvorschuss). يمكن لأحد الوالدين الحصول على هذه الإعانة إذا كان الوالد الآخر لا يريد أو لا يستطيع دفع نفقات المعيشة.
- إعانة البطالة.
- المعاش التقاعدي المخفض (geminderte Altersrente) الذي يمكن دفعه بدءًا من سن 63. لا تعتبر الإعانة ذات أولوية إذا كان الأشخاص يحتاجون إلى المساعدة بسبب المعاش التقاعدي المخفض.
- معاش تقاعدي من الخارج، إذا كان مشابهًا لمعاش ألماني.
- معاشات أخرى، مثل معاش العجز أو معاش الأيتام.
- إعانة المرض.
- الإعانات المخصصة لدعم التعليم والتدريب المهني. تشمل الإعانات معونة التعليم (Ausbildungsgeld) والإعانة المستحقة بموجب قانون دعم التدريب المهني الاتحادي (BAföG) ومعونة التدريب المهني (BAB).
- يعتبر بدل السكن للمستأجرين ذا أولوية إذا كان سيجعل المستأجرين لا يحتاجون إلى المساعدة. ينطبق الأمر نفسه على إعانة أعباء الحياة (Lastenzuschuss) لأصحاب المنازل.
- بدل الأمومة (Mutterschaftsgeld) الذي يُدفع في فترة إجازة الأمومة. تبدأ إجازة الأمومة عادةً قبل الولادة بستة أسابيع وتستمر حتى ثمانية أسابيع بعد الولادة.
- إعانة الوالدين (Elterngeld) بعد ولادة طفل.

## إعانة البطالة من النوع الثاني (Arbeitslosengeld II)

إعانة البطالة من النوع الثاني مخصصة للأشخاص الذين ليس لديهم عمل. يمكن للأشخاص العاملين أيضًا الحصول على إعانة البطالة من النوع الثاني. غير أن هذا ينطبق فقط إذا كانوا لا يملكون المال الكافي للعيش. إذا أراد الناس الحصول على إعانة البطالة من النوع الثاني، فيجب عليهم استيفاء شروط معينة:



- يجب أن يكون عمرهم 15 عامًا على الأقل.
  - لا يحصلون على معاشات تقاعدية لأنهم صغار السن.
  - لديهم القدرة على العمل. هذا يعني أنهم قادرون على العمل والكسب.
  - إنهم بحاجة إلى المساعدة لتأمين نفقات معيشتهم. هذا يعني أنهم بحاجة إلى المساعدة.
  - يجب أن يكونوا مقيمين في ألمانيا. هذا يعني أنهم يجب أن يعيشوا في ألمانيا.
- يحق للأشخاص الحصول على إعانة بطالة من النوع الثاني فقط إذا كانوا قادرين على العمل. هذا الحق منصوص عليه في قانون الضمان الاجتماعي الجزء الثاني (SGB II).

## الإعانة الاجتماعية (Sozialgeld)

قد يكون للناس الحق في الحصول على إعانة اجتماعية، إذا كانوا لا يستطيعون الذهاب إلى العمل. الأمر نفسه ينطبق على الأطفال دون سن 15 عامًا. ومع ذلك، فإن الحق في الحصول على إعانة اجتماعية يكون موجودًا فقط في ظل الشروط التالية:

- أن تكون هناك مجموعة معيشة مشتركة تكافية.
- يجب أن يكون هناك شخص واحد في مجموعة المعيشة المشتركة التكافية قادرًا على العمل.
- يجب أن يكون هناك شخص واحد في مجموعة المعيشة المشتركة التكافية له الحق في الحصول على إعانة بطالة من النوع الثاني.

إذا تم استيفاء هذه الشروط، فيمكن للأشخاص العاجزين عن العمل الحصول على إعانة اجتماعية.

Grundsicherung für Arbeitsuchende	
Sozialgeld	Arbeitslosengeld II

Aus einer Hand



## القدرة على الكسب (Erwerbsfähigkeit)

القدرة على الكسب تعني القدرة على العمل.

القادرون على الكسب هم الأشخاص الذين يمكنهم العمل في ظل الظروف العادية لمدة **3 ساعات على الأقل في اليوم**. الظروف الطبيعية تعني العمل في وظيفة عادية. على سبيل المثال، في مكتب أو كبائع.

الناس قادرون على العمل حتى وإن كان لديهم مرض. يتغير هذا فقط إذا كان الشخص غير قادر على العمل لمدة **6 أشهر على الأقل** بسبب مرض أو إعاقة. يمكن أن يكون هناك أسباب مختلفة تجعل الشخص غير قادر على الكسب.



القدرة على الكسب هامة أيضاً بالنسبة إلى الإعانات المنصوص عليها في قانون الضمان الاجتماعي الجزء الثاني (SGB II). في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية، لا يحصل الناس على الإعانات إلا وفقاً لقانون الضمان الاجتماعي الجزء الثاني (SGB II)، إذا كان هناك شخص واحد على الأقل من المجموعة قادراً على العمل والكسب.

## الحاجة إلى المساعدة (Hilfebedürftigkeit)

قد يحتاج الأشخاص إلى المساعدة لعدة أسباب:

- يكون الناس بحاجة إلى المساعدة إذا كانوا لا يملكون المال الكافي للعيش. يسمى هذا المال أيضاً نفقات المعيشة.
- يحتاج الأشخاص أيضاً إلى المساعدة إذا لم يكن لديهم ما يكفي من المال في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية. على سبيل المثال، لأن المال لا يكفي لجميع الأشخاص في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية. لا يحصل الأشخاص أيضاً على المساعدة الكافية من أقاربهم أو من جهات تقديم الإعانات الاجتماعية الأخرى مثل مركز صرف بدل السكن (Wohngeldstelle).



إعانات التأمين الأساسي للمعيشة مخصصة فقط للأشخاص المحتاجين الذين لا يستطيعون مساعدة أنفسهم. إذا أراد الناس الحصول على إعانات التأمين الأساسي للمعيشة، فعليهم أولاً إنفاق أموالهم الخاصة. وهذا يشمل دخلهم، وكذلك أيضاً الأموال المدخرة وغيرها. يُطلق على ذلك أيضاً اسم الأصول. لكن الناس لا يتعين عليهم إنفاق كل أصولهم. هناك قواعد دقيقة بشأن مقدار الأموال التي يمكن للمرء الاحتفاظ بها.

عندما يكون لدى الناس دخل أو أصول، يتعين النظر في مقدار المال الذي لديهم من أجل نفقات معيشتهم. يكون الناس بحاجة إلى المساعدة بشكل جزئي أو كامل بناءً على مقدار ما يملكونه من المال. فإن كان لدى الناس ما يكفي من المال لتغطية نفقات المعيشة، فهم ليسوا بحاجة إلى المساعدة.

## الحاجة (Bedarf)

الحاجة هي مقدار المال الذي يحتاجه الناس للعيش. الحاجة تأخذ في الاعتبار الأشياء المختلفة التي يحتاجها الشخص للعيش. وتشمل هذه الأشياء، على سبيل المثال، الملابس والطعام.



في ألمانيا هناك ما يسمى الحاجة الاعتيادية (Regelbedarf). الحاجة الاعتيادية هي قيمة متوسطة. هذا يعني أنه يتم تحديد مقدار المال الذي يحتاجه الشخص في المتوسط للعيش. الحاجة الاعتيادية محددة في قانون.

تنقسم الحاجة الاعتيادية إلى مستويات مختلفة وتعتمد على أشياء مختلفة، على سبيل المثال العمر والوضع العائلي.

## الحاجة الإضافية (Mehrbedarf)

في بعض الأحيان لا تكون الحاجة الاعتيادية كافية عندما يكون الأشخاص في مواقف خاصة. هذه الزيادة في الحاجة تسمى الحاجة الإضافية. يتم دفع الحاجة الإضافية لمجموعات معينة من الناس.

وتشمل هذه المجموعات:

- النساء عند بلوغهن الأسبوع الثالث عشر من الحمل.
- المعطلون الوحيدون الذين يعتنون بطفل قاصر.
- يمكن للأشخاص ذوي الإعاقة أيضًا الحصول على إعانة الحاجة الإضافية في ظل ظروف معينة.
- يحصل الناس على إعانة الحاجة الإضافية إذا كانوا بحاجة إلى أغذية خاصة لأسباب صحية.



## الحاجات الإضافية الخاصة (Besondere Mehrbedarfe)

هناك أيضا حاجات إضافية خاصة. هناك حاجات إضافية خاصة إذا كانت **تكلفة المعيشة أعلى** بسبب بعض الظروف المعيشية الخاصة. يجب أن تستمر الظروف الخاصة لفترة زمنية طويلة نسبيًا ويجب أن تكون لا مفر منها ولا يمكن تجنبها. من أمثلة الحاجات الإضافية على سبيل المثال:

- **منتجات النظافة الصحية** في حالة الإصابة بأمراض معينة. وتشمل هذه المنتجات، على سبيل المثال، الإصابة بفيروس نقص المناعة البشرية أو المرض الجلدي التهاب الجلد العصبي. منتجات النظافة الشخصية هي على سبيل المثال مواد تنظيف.
  - إذا كان الوالدان يعيشان منفصلين، فقد تكون **نفقات السفر** إلى الوالد الآخر حاجة خاصة. وهذا أمر هام حتى يتمكن الطفل من الاتصال بكلا الوالدين.
- يجب على الناس تقديم طلب إذا كانت هناك ضرورة لتغطية تكاليف الحاجات الخاصة. لكن يمكنهم الحصول على المال فقط إذا كانوا لا يستطيعون دفع ثمن الأغراض بأنفسهم.



النفقات المتكبدة لمرة واحدة ليست حاجات خاصة إذا كان يمكن دفع ثمنها من خلال الإعانة العادية من مركز العمل. يمكن أن تكون النفقات المتكبدة لمرة واحدة على سبيل المثال نظارات أو أسنان اصطناعية.

لا يتحمل مركز العمل النفقات المتكبدة لمرة واحدة. ومع ذلك، يمكن للأشخاص التقدم بطلب إلى مركز العمل للحصول على **قرض بدون فوائد** إذا كانوا لا يستطيعون دفع النفقات بأنفسهم. القرض بدون فوائد يعني أن يقترض الناس المال. لكن عليهم فقط سداد المبلغ الذي اقترضوه. وليس عليهم دفع أي فوائد إضافية.

## تكاليف السكن (Kosten der Unterkunft)

سيتم تحمل تكاليف السكن والتدفئة. يتم تحمل التكاليف فقط إذا كانت معقولة. كلمة معقولة هنا تعني ألا تكون الشقة كبيرة للغاية أو باهظة الثمن.

تختلف تكاليف الإقامة والتدفئة حسب المكان الذي يعيش فيه الناس. يمكنك أن تعرف من مركز العمل المختص ما هي التكاليف المعقولة. المال الوارد من مركز العمل لتغطية تكاليف السكن يجب أن يُستخدم فقط لغرض سداد الإيجار.



يمكن تحويل الأموال في بعض الحالات الخاصة مباشرة إلى المؤجر.

إذا كان الناس يمتلكون منزلاً أو شقة تملكها، فإنهم يمتلكون أيضاً تكاليف السكن. وتشمل هذه التكاليف، على سبيل المثال، الضريبة العقارية والفوائد على الديون والتأمين على المباني السكنية. يمكن لمركز العمل أيضاً أن يتحمل هذه التكاليف. يمكن لمركز العمل أيضاً تحمل تكاليف أخرى في بعض الحالات. وتشمل هذه التكاليف، على سبيل المثال، تكاليف الإصلاحات الهامة وتكاليف صيانة المنزل. ولكن يجب أن تكون الإصلاحات هامة، لكي يتم تحمل التكاليف. هناك أيضاً تكاليف لا يمكن تحملها. لا يمكن تحمل أقساط السداد للمنزل أو الشقة التملك. أقساط السداد هي الأموال التي يتعين على المرء سدادها مقابل دين.

إذا كانت تكلفة السكن غير معقولة، فيجب على الأشخاص بذل قصارى جهدهم لخفض التكاليف. وربما يجب عليهم أيضاً الانتقال إلى مسكن آخر إذا كانت التكاليف غير معقولة.

إذا أراد الناس الانتقال إلى شقة جديدة، فيجب عليهم التحدث إلى مركز العمل المختص أولاً. حيث لا يمكنهم ببساطة استئجار أي شقة. إنهم يحتاجون إلى إقرار موافقة (Einverständniserklärung) من مركز العمل قبل أن يوقعوا عقد الإيجار. يُسمى إقرار الموافقة أيضاً التأكيد (Zusicherung). عندما ينتقل الناس إلى منزل جديد وأكثر تكلفة دون سبب وجيه، يتم فقط تحمل تكلفة الشقة القديمة. ويتعين عليهم دفع الباقي بأنفسهم.

## الدخل (Einkommen)



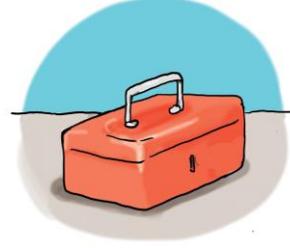
الدخل هو كل المال الذي يحصل عليه الشخص. ولا يهم هنا طبيعة الدخل ومصدره. يمكن أن يتكون الدخل، على سبيل المثال، من راتب أو إيرادات إيجار. لا يهم إذا كان الناس يحصلون على المال لمرة واحدة فقط أو بشكل منتظم. يجب عليهم دائماً تحديد الدخل.

هذه الأشياء تدخل - من بين أشياء أخرى - ضمن الدخل:

- الدخل الذي يحصل عليه الناس من **العمل**. هذا الدخل يمكن أن يكون أيضاً مالياً مكتسباً من **عمل حر**. عندما **يمتلك** الناس **شقة** ويحصلون على إيجار، فإن الإيجار يعد بمثابة دخل. وينطبق الشيء نفسه عندما يؤجر الناس الأرض. على سبيل المثال، إذا كانوا يمتلكون حقولاً أو أرضاً ذات أشجار.
  - تدخل **الإعانات النقدية** المختلفة في ألمانيا أيضاً ضمن الدخل. ويشمل ذلك **إعانة الأطفال** و**إعانة البطالة** و**إعانة الإعسار** و**الإعانة المؤقتة** و**إعانة المرض** و**معوونة التدريب المهني**.
  - المعاشات التقاعدية أيضاً تدخل ضمن الدخل. ويشمل ذلك المعاشات التقاعدية من التأمين الاجتماعي القانوني. هذه المعاشات، على سبيل المثال، هي **معاش التقاعد** و**معاش الحوادث** و**معاش الإصابات** و**تعويضات عمال المناجم**. المعاشات التي يتم الحصول عليها من الخارج والرواتب التقاعدية و**المعاشات المهنية** تدخل أيضاً ضمن الدخل.
  - يشمل الدخل كذلك **مدفوعات نفقة المعيشة (Unterhaltszahlungen)**. تُدفع مدفوعات نفقة المعيشة للأشخاص في ظروف معينة إذا كانوا يتولون تربية طفل بمفردهم أو كانوا **مطلقين**. ويشمل ذلك المدفوعات المنصوص عليها في قانون إعانة المعيشة. هذه المدفوعات عبارة عن إعانات يحصل عليها أحد الوالدين إذا كان الوالد الآخر لا يريد أو لا يستطيع دفع نفقات المعيشة.
  - **الفوائد والأرباح الرأسمالية** تدخل أيضاً ضمن الدخل.
  - **إعانة السكن والإعانة الاجتماعية** بموجب قانون الضمان الاجتماعي الجزء الثاني عشر (SGB XII) تدخلان أيضاً ضمن الدخل.
  - **إعانة الوالدين وبدل الرعاية للاستخدام في التربية** بموجب قانون الضمان الاجتماعي الجزء الثامن (SGB VIII) يدخلان أيضاً ضمن الدخل.
- يجب على الناس أيضاً ذكر أي دخل لمرة واحدة على الفور.
- الدخل لمرة واحدة هو، على سبيل المثال، **استرداد ضريبة** أو **أرباح** مقامرة قانونية أو **استرداد نفقات تشغيل**. في حالة استرداد الضريبة يكون المهم فقط هو الوقت الذي تم فيه نقل المال من **الاسترداد الضريبي** إلى الحساب.
- يجب على الناس أيضاً ذكر الدخل حتى وإن كانوا لا يحصلون على المال بانتظام. على سبيل المثال، يحصلون على دخل غير منتظم عندما **يبيعون** الأشياء. يمكن أن تكون هذه الأشياء عبارة عن أعمال فنية مثلاً.

## الأصول (Vermögen)

الأصول هي كل الأشياء التي يمتلكها الناس ويمكن قياس قيمتها بالمال. لا يهتم إذا كانت هذه الأصول موجودة في ألمانيا أو في الخارج. الأصول تشمل المال الذي لا يعتبر دخلاً، أي المال الذي كان يملكه الناس قبل شهر من تقديم الطلب.



تشمل الأصول ما يلي:

- **الرصيد الموجود في الحساب البنكي ورصيد الادخار.** يمكن أن يكون رصيد الادخار موجوداً أيضاً في حساب على الإنترنت. بالإضافة إلى ذلك، فإن النقود والأوراق المالية والأسهم والسندات وصناديق الأسهم هي أيضاً أصول.
  - **المركبات مثل السيارات والدراجات النارية.**
  - **التأمينات على الحياة وتأمينات المعاشات الخاصة وخطط الادخار للبناء هي أيضاً أصول.**
  - **الأرض التي يملكها الناس تُعد من الأصول.** وهذا يشمل الأراضي المبنية وغير المبنية وكذلك المنازل. يمكن أن تكون المنازل، على سبيل المثال، منازل خاصة بأسرة واحدة أو منازل خاصة بعدة أسر. الشقق التملك تدخل أيضاً ضمن الأصول.
  - **المجوهرات واللوحات القيمة أو غيرها من الأشياء الثمينة هي أيضاً أصول.**
- عندما يقدم الأشخاص طلباً، يتم النظر بعين الاعتبار إلى جزء من أصولهم، وهو الجزء الذي يمكن استخدامه لنفقات معيشتهم. تكون الأصول قابلة الاستغلال إذا كان يمكن استخدامها لتغطية نفقات المعيشة. على سبيل المثال، عن طريق بيع أو تأجير الأشياء. ولكن هناك أيضاً أصول لا يمكن بيعها أو تأجيرها. على سبيل المثال، لأن تلك الأصول مرهونة. هذه الأصول تكون غير قابلة للاستغلال.
- إذا كان الناس يعيشون في مجموعة معيشة مشتركة تكافلية، فيتم النظر بعين الاعتبار أيضاً إلى الأصول التي يملكها الأشخاص الآخرون في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية.

## طلب للحصول على إعانات بموجب قانون الضمان الاجتماعي الجزء الثاني (Antrag für Leistungen nach dem 2. Sozialgesetzbuch (SGB II))

يجب على الأشخاص تقديم طلب إذا كانوا يريدون الحصول على إعانات بموجب قانون الضمان الاجتماعي الجزء الثاني (SGB II).

يحتوي الطلب على عدة أجزاء. هذه الأجزاء من الطلب تسمى المرفقات. في مركز العمل، يمكن إخبارك بالمرفقات التي عليك تعبئتها.

**تنبيه!**

يجب عليك التأكد من أنك تقدم الطلب في مركز العمل الصحيح. يجب عليك تقديم الطلب إلى مركز العمل المختص بمكان إقامتك.



### تقديم الطلب (Antragstellung)

هناك بعض الأشياء التي يجب على الناس مراعاتها عند تقديم الطلب. يشير الطلب عادةً إلى بداية الشهر. وهذا يعني أن الطلب دائمًا ما يكون له أثر رجعي تقريبًا.



على سبيل المثال: أنت قدمت الطلب في 15 يوليو/تموز. ولكن عندئذ سيكون الطلب ساريًا بأثر رجعي اعتبارًا من 1 يوليو/تموز.

لهذا السبب عليك دائمًا تقديم بياناتك للشهر بأكمله. هذا الأمر مهم بشكل خاص بالنسبة إلى البيانات المتعلقة بدخلك.

## الإخطار الخاص بتقديم الطلب (Bescheid zur Antragstellung)

عندما يقوم الناس بتقديم طلب، يحصلون على رد. يُسمى هذا الرد أيضًا الإخطار (Bescheid). القرار بشأن الطلب يكون موجودًا في الإخطار. إذا تغير شيء ما في القرار، فسيحصل الأشخاص على إخطار جديد من مركز العمل. ودائمًا ما يتلقون الإخطار في صورة مكتوبة.

يتلقى الأشخاص إخطارًا في هذه الحالات:

- إذا تم الموافقة على طلبهم.
- إذا لم تتم الموافقة على طلبهم أو تمت الموافقة عليه جزئيًا فقط.
- إذا كان يوجد تغيير في مقدار الإعانة التي يحصلون عليها.
- إذا كانوا قد تلقوا إعانة بغير وجه حق. في هذه الحالة يبلغهم مركز العمل في الإخطار أن عليهم سداد الإعانة التي تلقوها.



## الاعتراض على القرار (Widerspruch gegen eine Entscheidung)

يمكنك تقديم شكوى إذا كنت لا توافق على القرار. يُطلق على هذا أيضًا تقديم اعتراض. يمكن لجميع الأشخاص، الذين يتأثرون بهذا القرار، القيام بذلك. غير أنه يجب عليهم تقديم شكوى خلال شهر واحد بمجرد تلقي الإخطار.

يجب عليهم تقديم الاعتراض في صورة مكتوبة أو بصفة شخصية في مركز العمل. لا يمكن لهؤلاء الأشخاص تقديم الاعتراض إلا لمركز العمل الذي تلقوا منه الإخطار. بعد ذلك تتم مراجعة القرار.



يمكن أن تكون لهذه المراجعة نتائج مختلفة:

- أنت محق في الاعتراض. وهذا يعني أنه يتم قبول الاعتراض.
  - أنت محق جزئيًا في اعتراضك. وهذا يعني أنه يتم قبول الاعتراض بشكل جزئي فقط.
  - أنت غير محق في اعتراضك. وهذا يعني أنه لا يتم قبول الاعتراض.
- إذا لم يتم قبول اعتراضك أو تم قبوله بشكل جزئي فقط، فإنه يمكنك في هذه الحالة رفع دعوى أمام المحكمة الاجتماعية (Sozialgericht). لا يمكن رفع الدعوى إلا أمام المحكمة الاجتماعية

## واجبات التعاون من جانب متلقي الإعانات (Mitwirkungspflichten von Leistungsempfängern)

الأشخاص الذين يتلقون إعانات بموجب قانون الضمان الاجتماعي الجزء الثاني (SGB II) عليهم واجبات معينة. يجب عليهم التعاون مع مركز العمل. يُطلق على ذلك أيضًا واجبات التعاون.

- يجب عليهم أيضًا أن يقدموا بيانات صحيحة. فعلى سبيل المثال، إذا قدموا طلبًا للحصول على إعانة ما، فيجب أن تكون المعلومات صحيحة. إذا كان الأشخاص يعيشون مع آخرين في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية، فيجب أن تكون البيانات المتعلقة بالأشخاص الآخرين في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية صحيحة. البيانات مهمة للتحقق من استحقاق الحصول على الإعانات. على سبيل المثال، ما إذا كانوا يحصلون على التأمين الأساسي للمعيشة أو كان هناك فرد في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية يحصل على هذا التأمين.
- يجب أن تكون البيانات كاملة. يجب ألا تكون هناك بيانات ناقصة.
- يجب أيضًا أن يكون الناس قادرين على "إثبات" صحة البيانات، إذا تم سؤالهم عنها. وهذا يعني أن عليهم، على سبيل المثال، تقديم وثائق وشهادات.
- الناس عليهم أيضًا واجبات بعد تقديم الطلب. فإذا تغير شيء ما على سبيل المثال، فهذا يعني أنهم قد لا يحصلون على إعانات بعد هذا التغيير أو ربما يتغير مقدار الإعانة التي يحصلون عليها. على سبيل المثال، إذا وجدوا وظيفة ما أو حصلت زيادة في إيجارهم. يجب عليهم إبلاغ هذه التغييرات على الفور إلى مركز العمل المختص.



## التأمين الاجتماعي (Sozialversicherung)

إذا كان الأشخاص يتلقون إعانة البطالة من النوع الثاني، ففي الغالب يكونون **خاضعين لواجب التأمين الإلزامي**، أي عليهم الاشتراك في التأمين الصحي القانوني وتأمين الرعاية التمريضية. بعد ذلك يتحمل مركز العمل تكاليف التأمين لمتلقي إعانة البطالة من النوع الثاني.



إذا كان الأشخاص يتلقون **إعانة اجتماعية**، فإنه لا يتم التأمين عليهم من قبل مركز العمل في التأمين الصحي القانوني وتأمين الرعاية التمريضية.

إذا كنت تريد أن تعرف شيئاً عن التغطية التأمينية الخاصة بك، فيجب عليك الاتصال مباشرة بشركة التأمين الصحي أو شركة الرعاية التمريضية المؤمن عليك فيها.

إذا كان الأشخاص لديهم تأمين صحي خاص قبل حصولهم على إعانة البطالة من النوع الثاني، فسيظلون أيضاً تحت مظلة التأمين الخاص.

ربما يحصل الناس على دعم (Zuschuss) من مركز العمل لأجل تغطية التكاليف. ولكن بعد ذلك يتم تقديم الدعم فقط لاشتراكات التأمين الصحي أو تأمين الرعاية التمريضية، ويتم دفعه مباشرة إلى شركة التأمين.

لا يقوم مركز العمل بالتأمين على الأشخاص إلا بعد الموافقة على الإعانة. بعد ذلك يتم التأمين عليهم من اليوم الأول في الشهر الذي تمت فيه الموافقة على الإعانة. وهذا يعني أن التأمين يمكن أن يكون أيضاً **بأثر رجعي**. فعلى سبيل المثال، يكون الأشخاص مؤمن عليهم من اليوم الأول في الشهر، حتى وإن كانت الموافقة على الطلب قد صدرت في اليوم الخامس عشر من الشهر.

قد تكون مرضتَ وقدمتَ طلباً بالفعل. لكن لم تتم الموافقة على الطلب بعد. في هذه الحالة لا يكون لديك أي **تغطية تأمينية بعد**.

يجب عليك بعد ذلك، من باب الاحتياط، التحدث إلى شركة التأمين الصحي الخاصة بك بمجرد تقديم طلبك. يمكن أن توفر لك **شركة التأمين الصحي** معلومات حول تغطيتك التأمينية المؤقتة. الأمر نفسه ينطبق على أقاربك الذين يشملهم التأمين.

الناشر

الوكالة الاتحادية للعمل

90327 نورنبرج

الإعانات النقدية وقانون الضمان الاجتماعي الجزء الثاني (GR 1)

مايو/أيار 2019

[www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)